

# MIGRATION & IMMIGRATION

Voici notre bon de commande thématique consacré aux migrations qui vous propose une sélection de titres issus du catalogue Théadiff (une douzaine d'éditeurs spécialisés en théâtre et arts du spectacle). Ces titres ont pour thème principal ou accessoire le thème ou la forme dramaturgique de la migration et/ou de l'immigration. Nous nous efforçons de vous proposer différents bons de commande, mais vous pouvez tout à fait nous en demander des spécifiques qui n'existeraient pas encore.

Pour toute information complémentaire, n'hésitez pas à contacter notre service commercial :  
Tél. : 01 56 93 36 74 • Courriel : [theadiff@editionstheatrales.fr](mailto:theadiff@editionstheatrales.fr)

## La Victoire in La parade et autres textes

Loula Anagnostaki - *L'Espace d'un instant*

Trois générations de femmes, dans une famille d'immigrantes grecques. Les unes rêvent de retour, les autres d'intégration. En alternance, les drames de l'exil et les terribles souvenirs de Grèce. La famille grecque primitive toujours vivante, avec son double visage : violence et protection mutuelle.

traduit du grec par Michel Volkovitch - 2006 - 136 pages - 15 € TTC



## Un ange à ma porte in Médée black / Ailleurs, la vraie vie / Un ange à ma porte

Michel Azama - *éditions Théâtrales*

Un homme, migrant, ballotté et rudoyé à son arrivée après une traversée dangereuse, prend la parole, pointant la crise morale d'une Europe qui tourne le dos à ses traditions humanistes.

2018 - 84 pages - 14 € TTC



## Ailleurs, la vraie vie in Médée black / Ailleurs, la vraie vie / Un ange à ma porte

Michel Azama - *éditions Théâtrales*

Un texte qui évoque les nouveaux parias de nos sociétés que sont les migrantes, arrachées à leurs terres d'origine, poussées sur les routes par la misère ou la guerre. Des gens de télévision et une policière montrent l'inanité de notre époque qui utilise ces miséreux parvenues sur nos rives comme les canaris dans les mines, annonçant par leur asphyxie le coup de grisou.

2018 - 84 pages - 14 € TTC



## Rivesaltes fictions / Question suivante

Vincent Bady - *éditions Théâtrales*

Les lieux ont-ils une mémoire ? Voici l'histoire tourmentée de Rivesaltes. Ce camp militaire des Pyrénées-Orientales a connu plusieurs catégories de prisonnier. Dans un bal des spectres mis en musique par une journaliste et un préfet protecteur de l'image de l'État, l'auteur les convoque : républicains espagnols, juifs, prisonniers de guerre allemands, partisans de l'Algérie indépendante, harkis, jusqu'à des sans-papiers en rétention administrative.

2015 - 64 pages - 9,90 € TTC



## Patriotic hypermarket

Milena Bogavac et Jeton Neziraj - *L'Espace d'un instant*

Vingt-sept instantanés, fragments d'histoires personnelles enchevêtrés à la grande Histoire. Les différents témoignages nous plongent dans une rétrospective des événements des Balkans, de 1989 à 1999. Les personnages, des anonymes, sont issus de la réalité d'un nouvel État qui se construit sur un champ de ruines. Tour à tour victime, bourreau, témoin et acteur d'une société en transition, l'homme apparaît ici marqué au plus profond de son intimité par la décomposition de son univers.

traduit de l'albanais et du serbe par Arben Bajraktaraj et Karine Samardžija - 2016 - 96 pages - 15 € TTC



## Quand les voix dansent les cœurs galopent

Cédric Bonfils - *Espaces 34*

Vingt-cinq poèmes dramatiques qui donnent la parole à des jeunes. On ne sait pas exactement d'où viennent ces filles et ces garçons. Les voix dansent un peu, dansent pour faire la route, donnent du courage, insufflent des pensées qui s'accrochent, et des espoirs pour la suite. Maintenant ils sont ici et « arrivées ». Mais « arrivées » est un mot compliqué.

2019 - 80 pages - 15 € TTC



## N.I.M.B.Y. suivi de Dialogue avec un calendrier bulgare

Véronika Boutinova - *L'Espace d'un instant*

**N.I.M.B.Y.** À Calais, Jean-Bert loue sa douche aux migrants de passage, profitant de la misère des étrangers pour adoucir un tant soit peu la sienne.

**Dialogue avec un calendrier bulgare.** Un quinqu solitaire discute avec la femme dénudée d'un calendrier érotique, qui prendra bientôt chair pour le supplier de lui faciliter l'obtention de la nationalité française.

2014 - 156 pages - 15 € TTC



## Au pied du Fujiyama

Jean Cagnard - *Espaces 34*

Dans un lieu verdoyant et accueillant dans lequel restent les vestiges d'une activité minière intense, des gens vivent. Ils sont ici depuis longtemps, ou font le choix de s'y installer. Ils sont de passage, ou croient être de passage, ils rêvent, revendiquent, aiment et construisent, par leur présence, un territoire.

2016 - 88 pages - 14 € TTC



## La Montagne des langues. Anthologie des écritures théâtrales du Caucase

Dominique Dolmieu et Virginie Symaniec - *L'Espace d'un instant*

Cette anthologie propose une traversée à la découverte des théâtres arménien, azéri, géorgien, mais aussi abkhaze, balkar, ossète, tchéchène... On y croise des guerrières, des trafiquants, un certain nombre de représentants du Parti, quelques popes, mollahs et soldats ivres, des vaches candidates à l'immigration et, bien sûr, les caravanes de passage.

2009 - 430 pages - 19 € TTC



## La Revanche des coquelicots in Geb et Nout, enfants de la Lune / La Revanche des coquelicots

Françoise du Chaxel - *éditions Théâtrales, coll. « Théâtrales Jeunesse »*

Tom, un élève étranger d'une école de campagne menacée de fermeture, manque à l'appel. Cette absence énigmatique sème le trouble parmi ses camarades, mais aussi parmi les adultes du village. L'événement dépasse la sphère de l'anecdote lève le voile sur un monde rural touché de plein fouet par la crise agricole et le chômage, bousculé par ceux venus d'ailleurs...

à partir de 9 ans - 2016 - 80 pages - 8 € TTC



## Les Déplacés

Xavier Durringer - *éditions Théâtrales*

Ce texte est écrit comme un manifeste dénonçant la situation déplacée de tous les Français d'origine étrangère. Déplacement culturel, difficultés d'intégration, assimilation de façade, confrontations quotidiennes à la normalité sociale du pays d'accueil, tout concourt au malaise persistant de ces écorchés des deuxième et troisième générations.

2005 - 64 pages - 11 € TTC



## L'Invité

Bilgesu Erenus - *L'Espace d'un instant*

En allemand, « travailleur immigré » se dit « travailleur invité ». Arrivés dans les années 1960, certains travailleurs émigrés turcs se sont établis en Allemagne, tandis que d'autres ont choisi le retour. C'est le cas de Musa, « invité » à travailler dans les usines allemandes, qui s'invite à son tour dans son propre village, où il se retrouve comme un étranger.

traduit du turc par Jacques Salzer - 2009 - 98 pages - 11 € TTC



## Les Exilées et autres textes

Eschyle et Violaine Schwartz - *Les Solitaires Intempestifs*

*Les Exilées*, dont le titre français traditionnel, *Les Suppliantes*, trahit la parole ferme et déterminée des héroïnes d'Eschyle, a été tenue à tort pour une pièce mineure et archaïque. On redécouvre aujourd'hui sa virtuosité et ses audaces.

2013 - 112 pages - 13 € TTC



## Terres promises

Roland Jean Fichet - *éditions Théâtrales*

Un soir, cinq personnages qui ont fait un long voyage arrivent successivement dans la « demeure aux quarante jardins ». Ils viennent de Beyrouth, de Roumanie, d'Irlande, d'Allemagne, d'Afrique. Mis en danger par ce labyrinthe où circule tout un monde invisible, ils se saisissent de leur désespoir, déchirent leur identité, donnent naissance à des êtres inconnus d'eux-mêmes.

2000 - 64 pages - 10 € TTC (également disponible en version numérique)



## Noircisse

Claudine Galéa - *Espaces 34*, coll. « Théâtre Jeunesse »

Hiver a dix ans. Avec son amie June, elles sont inséparables lorsqu'elles se retrouvent l'été au bord de l'océan. Cette année, deux garçons viennent troubler leurs jeux. L'un, Mayo, est arrivé par la mer, l'autre, Le Petit, est un gamin du village. La pièce aborde le champ politique - nouveaux arrivants, environnement, solidarité, racismes - et des thèmes propres à la pré-adolescence - amour, courage, jalousie, exclusion, relation aux adultes.

2018 - 96 pages - 9,50 € TTC



## Au-dessus de la plaine

Claire Gatineau - *L'Espace d'un instant*

Un jeune homme vit dans une région montagneuse à la frontière franco-italienne. Durant une randonnée solitaire il rencontre une famille albanaise qui passe clandestinement la frontière. Il est gendarme de profession. Le lendemain, l'ordre est donné d'arrêter le groupe repéré en montagne. À nouveau face à eux, en uniforme, il a le sentiment de les avoir trahis.

2008 - 64 pages - 11 € TTC



## Du piment dans les yeux

Simon Grangeat - *Les Solitaires Intempestifs*, coll. « Jeunesse »

L'histoire croisée de Mohammed et d'Inaya, tous deux partis sur les routes pour tenter l'aventure d'une vie meilleure. Elle fuit la guerre, lui est mû par une inextinguible soif d'apprendre et de continuer à étudier.

2017 - 128 pages - 11 € TTC



## Chouf

Sébastien Joanniez - *Espaces 34*

Écrits au cours de voyages entre la France et l'Algérie, issus de rencontres ou totalement inventés, ces fragments sont des pépites du passé, des bribes d'aujourd'hui, les éléments d'un pont qui se jette par-dessus la Méditerranée.

2014 - 112 pages - 13 € TTC



## Dernier rivage in Pièces courtes 3

Daniel Keene - *éditions Théâtrales*

Le monologue d'un exilé aux poches trouées, qui se cherche une identité. Comment trouver sa place dans un monde où ce qu'on possède nous définit ? Les souvenirs de guerre se mêlent aux bruits de la rue et à l'imagination.

traduit de l'anglais par Séverine Magois - 2017 - 286 pages - 19 € TTC



## Invasion

Jonas Hassen Khemiri - *éditions Théâtrales*

«Abulkasem» : en projetant ce simple mot, Jonas Hassen Khemiri jette le trouble. L'auteur propose une variation ludique sur une habitude très contemporaine, le zapping idéologique, qui enchaîne les clichés et les images d'actualité pour créer un maelström de raccourcis, faisant du premier quidam venu un terroriste en puissance.

traduit du suédois par Suzanne Burstein, avec la collaboration d'Aziz Chouaki - 2008 - 64 pages - 9 € TTC



## J'appelle mes frères

Jonas Hassen Khemiri - *éditions Théâtrales*

Une voiture piégée a explosé, semant la panique dans la ville dans la ville où Amor habite. Quelle identité adopter quand tout le monde vous regarde d'un œil suspicieux et qu'on devient l'autre, à son corps défendant ?

traduit du suédois par Marianne Ségol-Samoy - 2013 - 144 pages - 19 € TTC



## L'Apathie pour débutants

Jonas Hassen Khemiri - *éditions Théâtrales*

Dans les années 2000, en Suède, un mystérieux phénomène se produit : les enfants de demandeurs d'asile se murent subitement dans un silence incompréhensible et refusent de s'alimenter. Des rumeurs circulent : peut-être que la nouvelle politique d'immigration est en cause, mais peut-être aussi que ces enfants simulent ou que leurs parents les droguent. La montée de ces suspicions révèle les dérives d'opinions occidentales refusant désormais le devoir humanitaire d'accueil.

traduit du suédois par Marianne Ségol-Samoy - 2017 - 84 pages - 12 € TTC



## Alice pour le moment

Sylvain Levey - éditions Théâtrales, coll. « Théâtrales Jeunesse »

Pas facile d'être une jeune fille de treize ans sous les regards moqueurs des garçons. Pas facile d'assumer les départs en catastrophe pour que le père attrape un nouveau boulot. Surtout quand cet exil vous agite depuis la naissance : Alice est fille de réfugiés politiques.

2008 - 64 pages - 8 € TTC



## Aussi loin que la lune

Sylvain Levey - éditions Théâtrales, coll. « Théâtrales Jeunesse »

Abdul Samad, un petit Afghan, rejoint l'Europe au péril de sa vie ; Angèle, une jeune Bretonne, part pour la capitale dans les années 1960 ; Malo, un escargot, pense que l'herbe sera plus goûteuse dans le champ d'à-côté ; Walid et Joséphine, deux utopistes, rêvent d'un monde meilleur... On n'a pas besoin d'aller aussi loin que la lune pour se rendre compte que les départs et les déracinements sont depuis toujours liés à l'histoire de l'humanité.

2019 - 64 pages - 8 € TTC



## Cent culottes et sans papiers

Sylvain Levey - éditions Théâtrales, coll. « Théâtrales Jeunesse »

Sous la plume de Sylvain Levey, l'école devient le miroir de notre société. Il recense les affaires futiles ou utiles que la publicité et les goûts tentent d'imposer aux enfants. Il dresse un inventaire sensible de ces objets inanimés racontant toute une histoire de France, des sans-culotte aux sans-papiers, à coups de chroniques poétiques ou d'aphorismes politiques.

2010 - 88 pages - 7 € TTC



## Et les poissons partirent combattre les hommes

Angelica Liddell - éditions Théâtrales

La pièce se heurte au drame des émigrés clandestins qui meurent chaque année en essayant de traverser le détroit de Gibraltar sur des embarcations misérables. La force d'Angélica Liddell est de livrer le point de vue de ceux qui voient s'échouer ces cadavres sur les plages du sud de l'Espagne, là où les touristes se dorment au soleil.

traduit de l'espagnol par Christilla Vasserot - 2008 - 48 pages - 10 € TTC



## Les Chants anonymes

Philippe Malone - Espaces 34

L'ombre de la Méditerranée plane sur ce poème symphonique, une Méditerranée actuelle mais aussi projetée dans 650 000 ans lorsque l'eau de tous les dangers aura disparu. Un chœur d'exilés rapporte la traversée, celle de l'eau jusqu'à l'aspiration dans les profondeurs. La traversée de l'identité, gommée, face à la langue de l'administration, des préjugés, de la loi et de l'hostilité, qui se fait de plus en plus présente.

2021 - 64 pages - 13,50 € TTC



## Œil de fouine

Minerver Morin et Marco Melloni - La Fontaine

Adolescence niée, trafic international de drogue, immigration clandestine : à partir de l'histoire d'une chronique judiciaire (le premier cas en Italie de trafic international de stupéfiants commis par un mineur, impliqué comme transporteur de capsules de cocaïne), les auteurs réussissent à mettre en exergue des thèmes d'une actualité brûlante.

2010 - 46 pages - 10,20 € TTC



## Attitude clando précédé de Les inepties violentes

Dieudonné Niangouna - Les Solitaires Intempestifs

C'est l'errance d'un homme qui doit sans cesse se poser la question des frontières, sans comprendre cette volonté de fermeture et d'isolement qui envahit le monde occidental. Mais ce n'est pas un archétype qui énonce l'horreur de la clandestinité permanente, la peur d'être sans cesse découvert : c'est un homme libre qui parle, qui pense, qui réagit. Un individu marqué par son passé, avec ses cicatrices, qui nous interpelle.

2010 - 96 pages - 13 € TTC



## La Patience de l'araignée suivi de De ce côté

Dieudonné Niangouna - *Les Solitaires Intempestifs*

Moussa est un enseignant modèle, mais immigré, en attente de ses papiers qu'il faut sans cesse renouveler. Bien que père d'un enfant français, la situation de Moussa ne cesse d'empirer. Un jour à la sortie des classes, pendant qu'il allait chercher son fils, un contrôle de police va le conduire finalement en zone d'attente pour un charter vers le pays natal.

2021 - 80 pages - 14 € TTC



## Le Tireur occidental

William Pellier - *Espaces 34*

Pour achever son mémoire sur les races inférieures, Rodolphe, jeune ethnologue, part vivre en bordure du monde occidental. Il veut étudier au plus près les peuples qui se pressent chaque jour devant la muraille qui protège l'Occident. Au fil des semaines, il gagne la confiance du Tireur qui surveille l'horizon. L'arrivée d'un étranger blessé vient perturber leur quotidien.

2004 - 48 pages - 10 € TTC



## Fondre, partition ouverte pour des jeunes gens qui ont froid

Guillaume Poix - *éditions Théâtrales*

Un groupe d'adolescentes tente la traversée vers un territoire dont l'accès leur est interdit. Juchées sur des bouts de banquise, ils espèrent dériver jusqu'à la terre promise. Allégorie du parcours des migrants contraints de côtoyer la mort à un âge où l'on découvre habituellement l'amour, un texte qui touche par son minimalisme et sa profonde humanité.

2019 - 48 pages - 4,90 € TTC



## Lampedusa beach et autres textes

Lina Prosa - *Les Solitaires Intempestifs*

*Lampedusa Beach* raconte le péril d'un bateau passeur chargé d'exilés qui se dirige de l'Afrique vers la petite île de Lampedusa, au sud de la Sicile. Il n'atteindra pas son but. *Lampedusa Beach* c'est un chant, un poème épique, drôle, héroïque et d'une vitalité absolue. Au seuil de la mort, au fond de la Méditerranée, quelqu'un parle et chante encore.

2012 - 128 pages - 13 € TTC



## Part-Dieu, chant de gare précédé de Atomic Man, chant d'amour

Julie Rossello-Rochet - *éditions Théâtrales*

*Part-Dieu, chant de gare* retrace le trajet chaotique et le calvaire administratif entre Lyon et Paris d'un jeune Congolais exilé politique. Son errance subie, de gares en hôtels miteux, de tribunaux administratifs en hôpitaux, est au cœur de ce théâtre documentaire. Alors que l'État tente de prouver qu'il est majeur, lui clame avec sincérité sa minorité.

2018 - 118 pages - 17 € TTC



## Amer M.

Joséphine Serre - *éditions Théâtrales*

À la fois voyage réel en France et en Kabylie sur la piste d'un certain Amer M., et voyage fantasmé dans cette histoire commune et conflictuelle de la France coloniale et de l'Algérie d'après la décolonisation; fiction, autofiction et théâtre documentaire s'entrelacent pour composer un portrait en pleins et en creux de ce travailleur algérien et de sa vie.

2017 - 96 pages - 12 € TTC



## Hôtel Europa

Goran Stefanovski - *L'Espace d'un instant*

Un hôtel, quelque part en Europe, accueille des réfugiés, des rescapés, des rêveurs, des révoltés, des égarés. De chambre en chambre, on découvre des figures et des événements hétéroclites, dans chaque pièce, un témoignage des mutations profondes qu'ont connues tous les pays d'Europe de l'Est au cours des dix dernières années.

traduit de l'anglais par Séverine Magois - 2005 - 192 pages - 15 € TTC



## Ida m'a dit ou Le Chant des trois oiseaux

Françoise Thyron - *La Fontaine*

Ida, une vieille dame se sentant atteinte de la maladie de l'oubli se réfugie dans un hôpital. Aïchatou, la femme de service, et Irène, l'infirmière, s'occupent d'elle. Trois destins de femmes se croisent et se racontent dans leurs rires et leurs blessures dues à l'émigration, la déportation et l'homophobie.

2009 - 66 pages - 10,20 € TTC



## Debout un pied

*Sufo Sufo - Espaces 34*

Oméga Dream, candidat au départ depuis 23 ans, erre sur le quai d'un grand port d'Afrique, sans réussir à monter à bord d'un navire. Il y rencontre Julie Rose qu'il sauve des patrouilles de police interdisant les accès aux bateaux en partance. Un récit peu entendu, celui de l'impossibilité du départ.

2018 - 72 pages - 13,80 € TTC



## L'Homme brûlé

*Christophe Tostain - Espaces 34*

Anton vit avec Léna, sa femme, institutrice, et Boris, son fils, étudiant, dans le Petit Village, à quelques kilomètres de la Grande Ville. Boris sort avec Alice, la fille de Madame la Maire, une amie de Léna. Ils font partie de la classe moyenne d'Europe occidentale, pourvue de biens et de travail. Quand, devant la maison d'Anton, un lotissement se construit, lui coupant la vue sur le paysage vallonné, Anton sent son univers basculer.

2017 - 144 pages - 16 € TTC



## Migraaaaants

*Matéi Visniec - L'Œil du Prince*

Aujourd'hui, dans le monde globalisé, nous sommes tous des migrants... Mais avons-nous la sagesse de comprendre notre nouvelle identité? Avons-nous l'intelligence d'imaginer un nouveau modèle de société pour que la vie devienne vivable pour tous? Et surtout, trouverons-nous les moyens d'imposer la paix globale et un état de droit universel pour que les migrations ne poussent pas à des nouvelles violences et à un repli inhumain sur soi?

2022 - 210 pages - 14,50 € TTC



## C'est un dur métier que l'exil

*Jean-Pierre Willemaers - éditions Théâtrales*

Écoutant leurs frères qui ramènent, d'Allemagne ou de Belgique, des visions de rêve, une poignée d'hommes quittent leur Turquie natale et dérivent vers l'Europe occidentale. Le pays de cocagne se révèle machine à broyer la chair humaine.

1993 - 72 pages - 13 € TTC (également disponible en version numérique)

